

# Psa

## Chapter 86

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

עָנִי                      כִּי-                      עֲנִי                      אָזְנֶךָ                      יְהוָה                      הִטָּה-                      לְדָוִד                      תְּפִלָּה                      1  
сиромаасан-сам    јер                      одговори-ми    ухо-Своје    Господе    Приклони    Давидова    Молитва  
[H6041](#)                                                                [H0241](#)                      [H3068](#)                      [H5186](#)                      [H1732](#)                      [H8605](#)

אָנִי:                      וְאֶבְיֹן  
ja                      и-потребит  
[H0589](#)                      [H0034](#)

Prigni, Gospode, uho svoje i usliši me, jer sam nevoljan i ništ.

אֱלֹהֵי                      אַתָּה                      עַבְדְּךָ                      הוֹשַׁע                      אָנִי                      חָסִיד                      כִּי-                      נַפְשִׁי                      שְׁמֹרָה                      2  
Боже-мој    Ти                      слугу-Свог    спаси    ја    одан-сам    јер    дусу-моју    Цувај  
[H0430](#)                                           [H5650](#)                      [H3467](#)                      [H0589](#)                      [H2623](#)                                           [H5315](#)                      [H8104](#)

אֱלֹהֶיךָ:                      הַבּוֹטֵחַ  
у-Тебе                      који-се-узда  
[H0413](#)                      [H0982](#)

Sačuvaj dušu moju, jer sam Tvoj poklonik. Spasi slugu svog, Bože moj, koji se u Te uzda.

הַיּוֹם:                      כָּל-                      אֶקְרָא                      אֱלֹהֶיךָ                      כִּי                      אֲדַבֵּר                      חֲנּוּן                      3  
дана    сваког    вицем    Теби    јер    Господе    Буди-ми-милостив  
[H3117](#)                      [H3605](#)                      [H7121](#)                      [H0413](#)                                           [H0136](#)

Smiluj se na me, Gospode, jer k Tebi vičem sav dan.

אֲשָׂא:                      נַפְשִׁי                      אֲדַבֵּר                      אֱלֹהֶיךָ                      כִּי                      עַבְדְּךָ                      נַפְשִׁי                      שְׂמֵחַ                      4  
подизем    дусу-своју    Господе    ка-Теби    јер    слуге-Свог    дусу    Обрадуј  
[H5375](#)                      [H5315](#)                      [H0136](#)                      [H0413](#)                                           [H5650](#)                      [H5315](#)                      [H8055](#)

Oveseli dušu sluge svog, jer k Tebi, Gospode, podižem dušu svoју.

לְכֹל-                      חֶסֶד                      וְרֵב-                      וְסִלַּח                      טוֹב                      אֲדַבֵּר                      אַתָּה                      כִּי-                      5  
за-све    милосцу    и-богат    и-спремаан-да-опростис    добар    Господе    Ти-си    Јер  
[H3605](#)                                                                [H5546](#)                                           [H0136](#)

קְרָאֶיךָ:  
који-Те-призивају  
[H7121](#)

Jer si Ti, Gospode, dobar i milosrdan i veoma milostiv svima koji Te prizivaju.

תַּחֲנוּנֹתַי:                      בְּקוֹל                      וְתַקְשִׁיבָה                      תְּפִלָּתִי                      יְהוָה                      תִּשְׁמָע                      6  
мољења-мојих    на-глас    и-пази    молитву-моју    Господе    Слусај  
[H8469](#)                                           [H7181](#)                      [H8605](#)                      [H3068](#)                      [H0238](#)

Čuj, Gospode, molitvu moju, i slušaj glas moljenja mog.

תַּעֲנֵנִי:                      כִּי                      אֶקְרָאָךָ                      אֲרְתִי                      כִּי־                      7  
одговарас-ми    јер    призивам-Те    невоље-моје    У-дан  
[H7121](#)                                           [H7121](#)                                           [H3117](#)

U dan tuge svoje prizivam Te, jer ćeš me uslišiti.

איין	קמוך	ובאלהים	אדני	ואין	קמעשיך:	8
Нема	никог-као-Ти	медју-боговима	Госпоре	и-нема	ниста-као-дела-Твоја	
<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H3644</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H4639</a>	

Nema među bogovima takvog kakav si Ti, Gospode, i nema dela takvih kakva su Tvoja.

כל	וגוים	אשר	עשה	ויבואו	וישתחו	לפניך	אדני	9
Сви	народи	које	си-створио	доци-це	и-клањаце-се	пред-Тобом	Госпоре	
<a href="#">H3605</a>				<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H7812</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0136</a>	

ויכבדו	לשמך:
и-славице	име-Твоје
<a href="#">H3513</a>	<a href="#">H8034</a>

Svi narodi, koje si stvorio, doći će i pokloniti se pred Tobom, Gospode, i slaviti ime Tvoje.

כי	גדול	אתה	ועשה	נפלאות	אתה	אלהים	לבדך:	10
Јер	велик-си	Ти	и-цинис	цудеса	Ти-си	Бог	једини	
				<a href="#">H6381</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0905</a>		

Јер си Ти велик и твориш чудеса; Ти си један Бог.

הורני	ויהנה	דרךך	אתלך	באמתך	ותד	לבבי	ליראה	11
Науци-ме	Госпоре	путу-Свом	ходицу	у-истини-Твојој	уједини	срце-моје	да-се-боји	
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H0571</a>	<a href="#">H3161</a>	<a href="#">H3824</a>	<a href="#">H3372</a>	

שמך
имена-Твог
<a href="#">H8034</a>

Pokaži mi, Gospode, put svoj, i ići ću u istini Tvojoj; učini neka se mili srcu mom bojati se imena Tvog.

ואורך	אדני	אלהי	בכל	לבבי	ואכבדה	שמך	לעולם:	12
Хвалицу-Те	Госпоре	Бозе-мој	свим	срцем-својим	и-славицу	име-Твоје	заувек	
<a href="#">H3034</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3824</a>	<a href="#">H3513</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H5769</a>	

Slaviću Te, Gospode Bože moj, svim srcem svojim, i poštovaću ime Tvoje do века.

כי	חסדך	גדול	עלי	והצלת	נפשי	משאול	תחתיה:	13
Јер	милост-Твоја	велика-је	нада-мном	и-избавио-си	дусу-моју	из-гроба	најдубљег	
				<a href="#">H5337</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H7585</a>	<a href="#">H8482</a>	

Јер је милост Твоја велика нада мном, и извадио си душу моју из пакла најдубљег.

ואלהים	זרים	קמו	עלי	וענת	עריצים	בקשו	נפשי	ולא	14
Бозе	охоли	устали-су	на-мене	и-друзина	насилника	трази	дусу-моју	и-не	
<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H2086</a>			<a href="#">H5712</a>	<a href="#">H6184</a>	<a href="#">H1245</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H3808</a>	

שמך	לננדם:
стављају-Те	пред-себе
<a href="#">H5048</a>	

Bože, oholice ustaše na mene, i gomila nasilnika traži dušu moju, i nemaju Tebe pred sobom.

ואתה	אדני	אל	רחום	ותנון	ארך	אפים	ורב	חסד	ואמת:	15
Али-Ти	Госпоре	Бог-си	милостив	и-благ	спор	на-гнев	и-богат	милосцу	и-истином	
	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H7349</a>	<a href="#">H2587</a>	<a href="#">H0750</a>	<a href="#">H0639</a>		<a href="#">H0571</a>		

Ali Ti, Gospode, Bože milostivi i blagi, strpljivi i bogati dobrotom i istinom,

לָבֹן־	יְהוֹשִׁיעָה	לְעַבְדֶּךָ	עֲזָרָה	תַּנְּה־	וְחַנּוּנִי	אֵלַי	פָּנֵה	16
сина	и-спаси	служи-Свом	силу-Своју	дај	и-буди-ми-милостив	ка-мени	Обрати-се	
	<a href="#">H3467</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H5797</a>	<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6437</a>	

אִמְתָּךְ :  
 слускиње-Своје  
[H0519](#)

Pogledaj na me i smiluj mi se, daj silu svoju sluzi svom, i pomozu sinu sluškinje svoje;

אָתָּה	כִּי־	וַיִּבְשׂוּ	שֹׂנְאָי	וַיֵּרְאוּ	לְטוֹבָה	אוֹת	עִמִּי	עֲשֵׂה־	17
Ти	јер	и-постиде-се	мрзители-моји	да-виде	на-добро	знак	са-мноm	Дај-ми	
		<a href="#">H0954</a>	<a href="#">H8130</a>	<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H0226</a>			

וַיַּחַמְתָּנִי :  
 и-утесио-си-ме  
[H5162](#)

עֲזָרְתָּנִי  
 помогао-си-ми  
[H5826](#)

יְהוָה  
 Господе  
[H3068](#)

Učini sa mnoom čudo dobrote. Neka vide koji me nenavide, i postide se, što si mi, Gospode, pomogao i utešio me.